



Security Tech Germany

LEISTUNGSERKLÄRUNG
DECLARATION OF PERFORMANCE
DÉCLARATION DES PERFORMANCES
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE
PRESTATIEVERKLARING
DECLARACIÓN DE PRESTACIONES
YDELSSEFORKLARING
Декларация производительности
DEKLARACJA WŁASNOŚCI UŻYTKOWYCH
PRESTANDEKLARATION

Nr. [GRWM30600#1215]

für das Produkt / for the product / pour le produit / per il prodotto / voor het product / para el producto / for produktet / для изделия / dla produktu / för produkten

Rauchwarnmelder / Smoke alarm devices / Dispositif d'alarme des fumées / Segnalatore di fumo / Rookmelder / Detector de humo con alarma / Røgalarm / Дымовая пожарная сигнализация / Czujka dymowa / Rökdetektor

1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:
Unique identification code of the product-type:
Code d'identification unique du produit type:
Codice di identificazione unico del prodotto-tipo:
Unieke identificatiecode van het producttype:
Código de identificación única del producto tipo:
Produkttypens entydige identifikationskode:
Однозначный код опознавания типа изделия:
Jednoznaczny kod identyfikacyjny typu produktu:
Unik identifieringskod för produkttyp:

Typ: Rauchwarnmelder / Smoke alarm devices / Dispositif d'alarme des fumées /
Segnalatore di fumo / Rookmelder / Detector de humo con alarma / Røgalarm
/ дымовая пожарная сигнализация / Czujka dymowa / Rökdetektor

Variante: GRWM30600

2. Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11 Absatz 4:
Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the construction product as required under Article 11(4):
Numéro de type, de lot ou de série ou tout autre élément permettant l'identification du produit de construction, conformément à l'article 11, paragraphe 4:
Numero di tipo, lotto, serie o qualsiasi altro elemento che consenta l'identificazione del prodotto da costruzione ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 4:
Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4:
Tipo, lote o número de serie o cualquier otro elemento que permita la identificación del producto de construcción como se establece en el artículo 11, apartado 4:
Type-, charge- eller serienummer eller et andet kendetegn til identifikation af byggeproduktet iht. artikel 11, afsnit 4:
Номер типа, партии и серии или другая маркировка для идентификации строительного изделия согласно ст. 11 п. 4:
Nr typu, partii lub serii bądź inny element identyfikujący produkt budowlany zgodnie z artykułem 11, ustęp 4:
Typ-, parti- eller serienummer eller annan identifierare för identifiering av byggprodukten i enlighet med artikel 11, stycke 4:

GRWM30600

3. Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation:
Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as foreseen by the manufacturer:
Usage ou usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant:
Uso o usi previsti del prodotto da costruzione, conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata, come previsto dal fabbricante:



Security Tech Germany

Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:

Uso o usos previstos del producto de construcción, con arreglo a la especificación técnica armonizada aplicable, tal como lo establece el fabricante:

Anvendelsesformålet(-ene), som byggeproduktet er beregnet til iht. producenten, iht. den anvendelige harmoniserede tekniske specifikation:

Предусмотренная(ые) производителем цель(и) применения строительного изделия согласно применяемой технической гармонизированной спецификации:

Przeznaczenie produktu budowlanego określone przez producenta, zgodnie ze stosowaną zharmonizowaną specyfikacją techniczną:

Syfte enligt tillverkaren eller byggproduktens avsedda syfte i enlighet med tillämpliga harmoniserade tekniska specifikationer:

Brandschutz / fire protection / prévention des incendies / protezione antincendio / brandveiligheid / protección contra incendios / Brandbeskyttelse / Пожарная безопасность / Ochrona przeciwpożarowa / Brandskydd

4. Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11 Absatz 5:
Name, registered trade name or registered trade mark and contact address of the manufacturer as required under Article 11(5), e.g.:
Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, conformément à l'article 11, paragraphe 5:
Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzo del fabbricante ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 5:
Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:
Nombre, nombre o marca registrados y dirección de contacto del fabricante según lo dispuesto en el artículo 11, apartado 5:
Producentens navn, registrerede handelsnavn eller registrerede mærke og kontaktadresse iht. artikel 11, afsnit 5:
Наименование, зарегистрированное торговое название фирмы или торговой марки и контактный адрес производителя согласно ст. 11 п. 5:
Nazwa, zarejestrowana nazwa handlowa lub marka oraz adres korespondencyjny producenta, zgodnie z artykułem 11, ustęp 5:
Namn, registrerat firmanamn eller registrerat varumärke och kontaktadress till tillverkaren i enlighet med stycke 11, punkt 5:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG
Linker Kreuthweg 5
86444 Affing, Germany

5. Gegebenenfalls Name und Kontaktanschrift des Bevollmächtigten, der mit den Aufgaben gemäß Artikel 12 Absatz 2 beauftragt ist:
Where applicable, name and contact address of the authorised representative whose mandate covers the tasks specified in Article 12(2), e.g.:
Le cas échéant, nom et adresse de contact du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphe 2:
Se opportuno, nome e indirizzo del mandatario il cui mandato copre i compiti cui all'articolo 12, paragrafo 2:
Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:
En su caso, nombre y dirección de contacto del representante autorizado cuyo mandato abarca las tareas especificadas en el artículo 12, apartado 2:
Evt. navn og kontaktadresse på befuldmægtiget, der har ansvaret for opgaverne iht. artikel 12, afsnit 2:
При необходимости имя и контактный адрес доверенного лица, уполномоченного выполнять указанные обязанности согласно ст. 12 п. 2:
Ewentualnie nazwisko i adres korespondencyjny pełnomocnika upoważnionego do przeprowadzania czynności zgodnie z artykułem 12, ustęp 2:
Om tillämpligt, namn och adress till behörig person med ansvar för uppgifter i enlighet med artikel 12, stycke 2:

/./

6. System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V:
System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in CPR, Annex V:
Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V:
Sistema o sistemi di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto da costruzione di cui all'allegato V:
Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van het bouwproduct, vermeld in bijlage V:
Sistema o sistemas de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción tal como figura en el anexo V:
System eller systemer til analyse og kontrol af byggeproduktets ydelsesbestandighed iht. bilag V:
Система или системы для оценки и проверки стабильности работы строительного изделия согласно приложению V:
System lub systemy oceny i weryfikacji trwałości użytkowej produktu budowlanego zgodnie z załącznikiem V:
System för utvärdering och kontroll av byggproduktens beständighet i enlighet med bilaga V:



Security Tech Germany

System 1

7. Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird:
In case of the declaration of performance concerning a construction product covered by a harmonised standard:
Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée:
Nel caso di una dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione che rientra nell'ambito di applicazione di una norma armonizzata:
Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:
En caso de declaración de prestaciones relativa a un producto de construcción cubierto por una norma armonizada:
I tilfælde af en ydelseserklæring, der vedrører et byggeprodukt, som omfattes af en harmoniseret standard:
В случае, если декларация производительности касается изделия, на которое распространяется действие гармонизированного стандарта:
W przypadku deklaracji własności użytkowych produktu budowlanego uwzględnionego w zharmonizowanej normie:
Vid en prestandadeklaration som gäller en byggprodukt, som omfattas av en harmoniserad norm:

EN 14604:2005/AC:2008

Die Produktzertifizierungsstelle bestimmt den Produkttyp nach dem System 1 auf Basis einer Typprüfung, einer Erstinspektion der Fertigungsstätte und der werkseigenen Fertigungsüberwachung sowie der regelmäßigen Überwachung, Begutachtung und Bewertung der werkseigenen Fertigungsüberwachung und stellt ein Zertifikat über die Beständigkeit der Eigenschaften aus.

The product certification body performed the determination of the product type under system 1 on the basis of the type testing, the initial inspection of the manufacturing plant and of factory production control and the continuous surveillance, assessment and evaluation of factory production control, and issued the certificate of constancy of performance.

L'organisme de certification du produit détermine le type du produit selon le système 1 sur la base d'un essai de type, d'une première inspection de l'établissement de fabrication et de la surveillance de la fabrication propre à l'établissement ainsi que par la surveillance continue, une expertise et évaluation de la surveillance de la fabrication propre à l'établissement afin d'établir un certificat sur la constance de ces propriétés.

L'organismo di certificazione dei prodotti stabilisce il tipo di prodotto conformemente al Sistema 1 sulla base di un controllo del tipo, di una prima ispezione dello stabilimento di produzione, di una sorveglianza della produzione in fabbrica e anche di una costante sorveglianza, perizia e valutazione della sorveglianza della produzione in fabbrica, ed emette un certificato sulla stabilità nel tempo delle caratteristiche.

De productcertificeringsinstantie bepaalt het producttype conform systeem 1 op basis van een typekeuring, een eerste inspectie van de productielocatie en de interne procescontrole en op basis van regelmatige controle, beoordeling en evaluatie van de interne procescontrole en geeft een certificaat met betrekking tot de bestendigheid van de specificaties af.

El organismo de certificación de productos determina el tipo de producto según el sistema 1 en base a un ensayo de tipo, una inspección inicial del lugar de fabricación y la supervisión de fabricación en la fábrica así como la supervisión, la inspección y la evaluación regulares de la supervisión de fabricación en la fábrica y expide un certificado sobre la estabilidad de las características.

Produktcertificeringsorganet bestemmer produkttypen iht. system 1 på grundlag af en typekontrol, en første inspektion af produktionsstedet og fabrikens egne produktionsovervågning samt regelmæssig overvågning, godkendelse og vurdering af fabrikens produktionsovervågning og udsteder et certifikat vedr. egenskaberens bestandighed.

Орган сертификации продукта устанавливает тип продукта согласно системе 1 на основании испытания типа, первичной проверки производственной площадки и контроля технологического процесса заводом-изготовителем, а также постоянно проводимых проверок, аттестации и оценивания данного контроля и выдает сертификат о стабильности качеств продукции.

Jednostka certyfikująca określa typ produktu wg systemu 1 na podstawie kontroli typu, pierwszej inspekcji w zakładzie produkcyjnym lub wewnętrznego monitorowania produkcji oraz regularnych kontroli, ekspertyzy i oceny wewnętrznej jednostki odpowiedzialnej za monitorowanie produkcji i wystawia certyfikat poświadczający trwałość użytkową.

Produktcertificeringsorganet avgör produkttyp i enlighet med system 1 och använder följande som underlag till detta; en typprovning, en första besiktning av fabriken och av fabrikens egna tillverkningskontroll samt regelbunden övervakning, bedömning och utvärdering av tillverkningskontrollen. Organet utfärdar även ett intyg om egenskapernas bestandighet.



Security Tech Germany

Produktzertifizierungsstelle / benannte Stelle
 Product certification body / notified body
 Organisme de certification de produits / organisme notifié
 Organismo di certificazione dei prodotti / organismo designato
 Productcertificeringsinstantie / aangemelde instantie
 Organismo de certificación de productos / organismo notificado
 Produktcertificeringsorgan/angivet organ
 Орган сертификации изделия / уполномоченный орган
 Jednostka certyfikująca produkt / wskazana jednostka certyfikująca
 Produktcertificeringsorgan/anmält organ:

AFnor 0333

8. Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, für das eine Europäische Technische Bewertung ausgestellt worden ist:
 In case of the declaration of performance concerning a construction product for which a European Technical Assessment has been issued:
 Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction pour lequel une évaluation technique européenne a été délivrée:
 Nel caso di una dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione per il quale è stata rilasciata una valutazione tecnica europea:
 Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct waarvoor een Europese technische beoordeling is afgegeven:
 En caso de declaración de prestaciones relativa a un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:
 I tilfælde af en ydelseserklæring, der vedrører et byggeprodukt, som der er udstedt en europæisk teknisk vurdering for:
 В случае, если декларация производительности касается продукта, для которого выдано заключение Европейской технической оценки.
 W przypadku deklaracji własności użytkowych produktu budowlanego, dla którego wystawiono Europejską ocenę techniczną:
 Vid en prestandadeklaration som gäller en byggprodukt, för vilken en Europeisk teknisk bedömning har utfärdats:

.

9. Erklärte Leistung
 Declared performance
 Performances déclarées
 Prestazione dichiarata
 Aangegeven prestatie
 Prestaciones declaradas
 Forklaret ydelse
 Декларируемая производительность
 Deklarowane własności użytkowe
 Angiven prestanda

Wesentliche Eigenschaften Essential characteristic Caractéristiques essentielles Caratteristiche essenziali Essentiële kenmerken Características esenciales Væsentlige egenskaber Основные свойства Istotne cechy Viktiga egenskaper	Leistung Performance Performances Prestazione Prestaties Prestaciones Ydelse Производительность Właściwości użytkowe Effekt	Harmonisierte Europäischen Norm(en) Harmonized technical specification Spécifications techniques harmonisées Specifica tecnica armonizzata Geharmoniseerde technische specificaties Especificaciones técnicas armonizadas Harmoniseret(-de) europæisk(e) standard(er) Гармонизированный(е) Европейский(е) стандарт(ы) Zharmonizowana(e) europejska(je) norma(y) Harmoniserad europeisk norm
		EN 14604:2005/AC:2008
Betriebszuverlässigkeit: Operational reliability: Fiabilité opérationnelle: Affidabilità di funzionamento: Operationele betrouwbaarheid: Fiabilidad funcional: Driftspålidelighed: Эксплуатационная надёжность: Niezawodność użytkowania:	erfüllt passed remplies soddisfatta vervuld cumplido Opfyldt обеспечена spełniona	4.1 – 4.11, 4.13 – 4.17, 4.19, 5.11, 5.16, 5.22 - 5.24



Security Tech Germany

Tillförlitlighet:	uppfyllt	
Nennauslösebedingungen / Ansprechempfindlichkeit und Leistungsfähigkeit im Brandfall: Nominal activation conditions / Sensitivity, Response delay (response time) and Performance under fire condition: Conditions nominales d'activation / sensibilité de réponse et performances en cas d'incendie: Condizioni nominali di attivazione / sensibilità di reazione ed efficienza in caso d'incendio: Nominale activeringsvoorwaarden / reactiesnelheid en prestaties bij brand: Condiciones de activación nominal / capacidad de respuesta y rendimiento en caso de incendio: Nom. udløsningsbetingelser/aktiveringsfølsomhed og ydeevne i tilfælde af brand: Номинальные условия срабатывания / чувствительность срабатывания и эффективная производительность в случае пожара: Warunki znamionowe włączenia / czułość progowa i sprawność w przypadku pożaru: Nominella driftförhållanden/känslighet och verkningsgrad vid händelse av brand:	erfüllt passed remplies soddisfatta vervuld cumplido Opfyldt обеспечена spelniona uppfyllt	4.12, 4.18, 5.2 – 5.6, 5.15, 5.17 – 5.20
Toleranz der Versorgungsspannung: Tolerance to supply voltage: Tolérance de l'alimentation en tension: Tolleranza della tensione di alimentazione: Tolerantie van de voedingsspanning: Tolerancia de la tensión de alimentación: Forsyningsspændingens tolerance: Допуск напряжения питания: Tolerancja napięcia zasilającego: Tolerans för matningsspänning:	erfüllt passed remplies soddisfatta vervuld cumplido Opfyldt обеспечена spelniona uppfyllt	5.21
Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit: Temperaturbeständigkeit: Durability of operational reliability and response delay, temperature resistance: Durabilité de la fiabilité opérationnelle: Résistance à la température excessive: Durevolezza dell'affidabilità di funzionamento: Resistenza alla temperatura: Duurzaamheid van de operationele betrouwbaarheid: Temperatuurbestendigheid: Durabilidad de la fiabilidad funcional: Resistencia a la temperatura: Driftspålidelighedens konstans: Temperaturbeständighed: Продолжительность эксплуатационной надежности. Термостойкость: Trwałość niezawodności użytkowania: Odporność termiczna: Tillförlitlighetens hållbarhet: Temperaturmotstånd:	erfüllt passed remplies soddisfatta vervuld cumplido Opfyldt обеспечена spelniona uppfyllt	5.7, 5.8
Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit: Beständigkeit gegen Schwingungen: Durability of operational reliability, vibration resistance: Durabilité de la fiabilité opérationnelle: Résistance aux vibrations: Durevolezza dell'affidabilità di funzionamento: Resistenza alle vibrazioni:	erfüllt passed remplies soddisfatta vervuld cumplido Opfyldt обеспечена	5.12, 5.13



Security Tech Germany

Duurzaamheid van de operationele betrouwbaarheid: Trillingsbestendigheid: Durabilidad de la fiabilidad funcional: Estabilidad contra vibraciones: Driftspålidelighedens konstans: Bestandighed mod vibrationer: Продолжительность эксплуатационной надежности: Устойчивость к вибрации: Trwałość niezawodności użytkowania: Odporność na drgania: Tillförlitlighetens hållbarhet: Tålighet mot vibrationer:	spelniona uppfyllt	
Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit: Feuchtebeständigkeit: Durability of operational reliability, humidity resistance: Durabilité de la fiabilité opérationnelle: Résistance à l'humidité: Durevolezza dell'affidabilità di funzionamento: Resistenza all'umidità: Duurzaamheid van de operationele betrouwbaarheid: Vochtbestendigheid: Durabilidad de la fiabilidad funcional: Resistencia a la humedad: Driftspålidelighedens konstans: Fugtbestandighed: Продолжительность эксплуатационной надежности: Влагостойкость: Trwałość niezawodności użytkowania: Odporność na wilgoć: Tillförlitlighetens hållbarhet: Fukttålighet:	erfüllt passed remplies soddisfatta vervuld cumplido Opfyldt обеспечена spelniona uppfyllt	5.9
Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit: Korrosionsbeständigkeit: Durability of operational reliability, corrosion resistance: Durabilité de la fiabilité opérationnelle: Résistance à la corrosion: Durevolezza dell'affidabilità di funzionamento: Resistenza alla corrosione: Duurzaamheid van de operationele betrouwbaarheid: Corrosiebestendigheid: Durabilidad de la fiabilidad funcional: Resistencia a la corrosión: Driftspålidelighedens konstans: Korrosionsbestandighed: Продолжительность эксплуатационной надежности: Коррозионная стойкость: Trwałość niezawodności użytkowania: Odporność na korozję: Tillförlitlighetens hållbarhet: Korrosionsbeständighet:	erfüllt passed remplies soddisfatta vervuld cumplido Opfyldt обеспечена spelniona uppfyllt	5.10
Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit: Elektrische Stabilität: Durability of operational reliability, electrical stability: Durabilité de la fiabilité opérationnelle: Stabilité électrique: Durevolezza dell'affidabilità di funzionamento: Stabilità elettrica:	erfüllt passed remplies soddisfatta vervuld cumplido Opfyldt	5.14



Security Tech Germany

Duurzaamheid van de operationele betrouwbaarheid: Elektrische stabiliteit: Durabilidad de la fiabilidad funcional: Estabilidad eléctrica: Driftspålidelighedens konstant: Elektrisk stabilitet: Продолжительность эксплуатационной надежности: Электрическая стабильность: Trwałość niezawodności użytkowania: Stabilność elektryczna: Tillförlitlighetens hållbarhet: Elektrisk stabilitet:	обеспечена spelniona uppfyllt	
---	-------------------------------------	--

10. Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 9. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4.

The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 9.

This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.

Les performances du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux performances déclarées indiquées au point 9.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4.

La prestazione del prodotto di cui ai punti 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 9.

Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.

De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant:

Las prestaciones del producto identificado en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9.

La presente declaración de prestaciones se emite bajo la sola responsabilidad del fabricante identificado en el punto 4.

Produktets ydelse iht. nummer 1 og 2 svarer til den forklarede ydelse iht. nummer 9. Udelukkende producenter er ansvarlig for udarbejdelsen af denne ydelseserklæring iht. nummer 4.

Производительность изделия согласно п.1 и 2 соответствует декларируемой производительности в п. 9 Ответственным за составление данной декларации производительности является исключительно производитель согласно п. 4

Właściwości użytkowe wg z punktów 1 i 2 odpowiadają deklarowanym własnościom użytkowym wg punktów 9. Za sporządzenie niniejszej deklaracji własności użytkowych jest odpowiedzialny producent określony w punkcie 4.

Produktens effekt i enlighet med nummer 1 och 2 motsvarar angiven effekt enligt nummer 9. Ansvarig upphovsman för denna prestandadeklaration är endast tillverkaren enligt nummer 4.

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Signé pour le fabricant et en son nom par:

Firmato a nome e per conto di:

Ondertekend voor en namens de fabrikant door:

Firmado por y en nombre del fabricante por:

Underskrevet for producenten og på vegne af producenten af:

Подписано за производителя и от лица производителя:

Podpisano w imieniu i na rzecz producenta:

Undertecknat på uppdrag av tillverkaren och i tillverkarens namn av:

Affing, 21.12.15


Benjamin Pflaum
Managing Director